# Однажды ночью в мае...

# Астрид Линдгрен

День рождения Лены был в мае, как раз когда цветут яблони. Сад напоминал океан яблоневого цвета. Да это и понятно: ведь Лена жила на берегу Яблоневой Бухты. Обычно в Ленин день рождения из города приезжали тёти, чтобы поздравить её. Они дружно всплёскивали руками и восхищенно ахали:

— О, как чудесно у вас здесь!

Лена видела, что маме приятно это слышать.

В тот день, когда Лене исполнилось шесть лет, к ним в гости приехала тётя Эбба. Лена встретила её на трамвайной остановке и пригласила выпить кофе прямо в цветущем саду. Тётя Эбба тоже всплеснула руками и воскликнула:

— О, как чудесно у вас здесь!

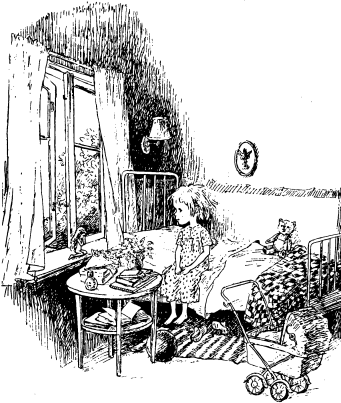
И тут она вспомнила, что ещё не вручила Лене подарок, подготовленный ко дню её рождения. Тоненький беленький носовой платочек, украшенный мережками и кружевами. Это был очаровательнейший платочек, какой Лена когда- либо видела, и она ему очень обрадовалась. Конечно, не так, как обрадовалась новой игрушечной колясочке. Но всё-таки.

Вечером мама уложила Лену в кроватку и укутала её одеялом. На столе в детской были аккуратно разложены все подарки, которые Лене подарили сегодня, в день её рождения. Мама посмотрела на подарки и сказала:

— Береги этот платочек. Смотри не потеряй его.

— Конечно, мамочка, я буду его беречь, — ответила Лена.

Мама слегка приоткрыла окно, пожелала дочке спокойной ночи и ушла.



Лена лежала в кроватке и не могла заснуть. Скорей бы уж наступило утро! Так хочется взять игрушечную колясочку и всё остальное и наиграться всласть! В саду начинало смеркаться, и в комнату доносилось благоухание цветущих яблонь, В конце концов веки у девочки отяжелели, и она стала засыпать. Как вдруг Лена подскочила и, выпрямившись, села на кровати. Она услышала чей-то плач. Она услышала настоящие рыдания, хватающие за душу. Лена удивлённо огляделась по сторонам, чтобы понять, кто бы это мог плакать. И тут увидела: у неё на подоконнике сидела маленькая голенькая эльфа и рыдала так, словно сердце у неё разрывалось от горя. Лена не привыкла встречать у себя в комнате эльфов и потому не знала, как с ними разговаривать. Но плач становился всё горше и горше, и наконец девочка не выдержала.

— Почему ты плачешь? — спросила она эльфу.

Маленькая эльфа испуганно взглянула на неё.

— Я думала, ты спишь, — пробормотала она после минутного колебания. — Я пробралась сюда, потому что подумала, что здесь меня никто не побеспокоит.

— Конечно. Пожалуйста. Тебя здесь никто не побеспокоит! — дружелюбно сказала Лена. — Но почему ты так печальна?

Эльфа снова заплакала.

— У меня нет платья, — прорыдала она. — Как раз сегодня вечером, как назло, именно сегодня вечером мне нужно платье, а у меня его нет.

— А почему тебе нужно платье именно сегодня вечером? — поинтересовалась Лена.

— Почему? — воскликнула эльфа. — Да потому что вечером у нас в саду будет бал! Понимаешь? Сегодня наша очередь давать бал!

Ну и ну! Лена думала, сад принадлежит её папе с мамой, а может быть, даже немножко и ей самой, но тут приходит эльфа и говорит, что это, оказывается, *их* сад.

— Ты должна знать всё! — решила эльфа. — Мы, эльфы, обитающие в этом саду, даём сегодня ночью бал в честь нашего короля. Ему принадлежит сад у Майской Дороги, и сегодня он пожалует к нам со всей своей свитой. Знаешь, зачем? Он сейчас ищет себе невесту. И вот как раз сегодня вечером. У меня нет платья. Не могу же я танцевать совсем голой! Понимаешь?

И она снова заплакала.

— А куда ты дела свое платье? — удивлённо спросила Лена.

— Оно зацепилось за розовый куст и разорвалось. Его нельзя починить. Ах, как бы я хотела умереть!

— Ну почему же ты хочешь умереть? — снова спросила девочка, которой стало очень жаль маленькую эльфу.

— Потому что я так люблю короля! — тихо сказала эльфа. — Безумно люблю!

Она поднялась с подоконника и собралась было исчезнуть. Как вдруг, слегка вскрикнув, бросилась к столу, на котором лежали Ленины подарки.



— Какая чудесная материя! — воскликнула эльфа, перебирая тоненькими пальчиками Ленин носовой платочек. — Милая, хорошая моя, — умоляюще заговорила она.

Слова стремительно слетали с её уст.

— Дорогая моя девочка, будь добра, отдай мне этот материал! Я бы ни за что не попросила тебя, кабы это не было так важно. О, я даже не знаю, что делать, если ты мне откажешь!



С минуту Лена колебалась, но потом сказала:

— Правда, это *подарок к моему дню рождения...* Но ничего не поделаешь. Так и быть, бери его!

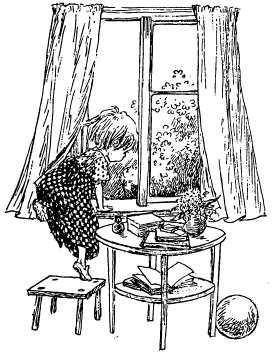
Маленькая эльфа прижимала к лицу тончайшую ткань и то смеялась, то плакала, то опять смеялась...

— Неужели это правда? — восклицала она. — Неужели такое может быть? Мне подарили чудесное-чудесное платье, и теперь я могу танцевать вместе со всеми.

— Но ведь платье ещё не сшито. Кто тебе его сошьёт? — удивилась Лена, которая знала, как трудно бывает с портнихами и со всем таким прочим.

— Смотри, — сказала эльфа. — Она взмахнула платочком, обернула его вокруг себя, и не успела Лена опомниться, как эльфа уже порхала в сверкающем белом платье с пышной юбкой, отделанной по подолу мережками и кружевами. Девочка признала, что на всём белом свете не нашлось бы платья краше этого.

Эльфа танцевала и кружилась по всему столу, смеясь от счастья.



— Муй, Муй, — донесся из сада тихий голос.

— Меня зовут, — сказала эльфа. — Мне пора идти. Но я никогда не забуду, что ты для меня сделала.

— Ну о чем тут говорить! Рада была помочь тебе, — ответила Лена точно так, как обычно отвечала её мама. — Прощай, Муй. Надеюсь, ты приятно проведёшь вечер.

— Ещё бы! В таком платье! — восторженно отозвалась Муй.

Уже собираясь исчезнуть, эльфа вдруг остановилась и посмотрела на Лену.

— А тебе не хотелось бы взглянуть на наш бал? — спросила она. — Ты могла бы влезть на яблоню, оттуда всю видно.

Лена живо вскочила с постели.

— Вот это да! — ахнула она. — Ты думаешь, мне можно посмотреть на ваш бал?

Муй кивнула.

— Только поторопись, — прошептала она. — Поторопись.

Лена заторопилась. Надела красные тапочки, завернулась в голубой плед и вылезла из окна. В саду росла особняком одна яблоня. А на яблоне была одна ветка, очень удобная для сидения. Лена частенько пряталась там от мамы, чтобы не вытирать вымытую после еды посуду. Ну вот, девочка забралась на своё привычное место, уселась поудобнее и выглянула из цветущих ветвей. Ей ни разу ещё не доводилось так поздно выходить из дому.

Сад был окутан сумраком. Деревья благоухали. Цветы яблонь ослепительно белыми огоньками светились на фоне синего весеннего неба. Весь сад застыл в ожидании чего-то.

Вдруг вдалеке заиграли трубы. По саду пронесся лёгкий шум, и Лена заметила у ворот толпу эльфов, которые усердно высматривали кого-то за оградой.

Звуки труб нарастали. Ворота растворились. Эльфы дружно присели в глубоком реверансе. В ворота вошёл король со всей своей свитой и с музыкантами во главе.

О, как прекрасен был король эльфов! Лена сразу поняла, отчего Муй так безумно его любила.

А сумрак всё сгущался. Отрадную тёплую майскую ночь наполнили нежные звуки танцевальной музыки.

Среди эльфов стояла и Муй. В платье, красивее которого не было ни у кого. Взявшись за юбочку кончиками пальцев, Муй скромно потупилась.

Король тоже нашёл, что Муй очаровательна в своём бальном платье и, тут же подойдя к ней, поклонился и пригласил её на танец. Вскоре весь сад превратился в море танцующих пар. Эльфы порхали над травой легче ветерка.



Но легче и изящнее всех были, конечно же, Муй и король эльфов. Муй вся светилась от счастья.

Лена не знала, сколько времени она просидела на дереве. Как вдруг снова заиграли трубы. Бал закончился. И сразу же, словно по мановению волшебной палочки, всё исчезло: король и его свита Муй и остальные эльфы.

Лена влезла в окно и улеглась в постель. И тут заметила что-то белое на подоконнике. Это была Муй. Её лицо светилось необычайным светом.

— Спасибо, — прошептала она, — спасибо. Я так счастлива!

— Вот увидишь, он обязательно женится на тебе! — убежденно сказала Лена.

Но Муй покачала головой.

— Об этом я и не мечтаю, — вздохнула она. — Но всё равно. Даже если бы я и стала королевой эльфов, ничто не сравнилось бы с этой ночью. Только раз в жизни можно быть такой счастливой, как я сейчас.

Она устремила на Лену взгляд странно блистающих глаз.

— И всё благодаря тебе, — с чувством произнесла Муй... И исчезла.

— Вернее, благодаря носовому платочку, — сказала себе Лена. Она поразмыслила немножко, как объяснить маме пропажу платочка.

— Скажу, что отдала его с благотворительной целью! — громко сказала Лена.

И сладко заснула в тот момент, когда первые лучи солнца заиграли на цветущих яблоневых деревьях весеннего сада.